



Ngân hàng Nông nghiệp
và Phát triển Nông thôn Việt Nam

Báo cáo tài chính 2004

■ BẢNG TỔNG KẾT TÀI SẢN

(Thời điểm 31/12/2004 - theo tiêu chuẩn kế toán Việt nam)

Đơn vị: Triệu đồng

	2004	2003
A. TÀI SẢN		
I. Tiền mặt và kim loại quý	2.214.207	1.908.567
II. Tiền gửi tại Ngân hàng Nhà nước	9.995.129	7.558.906
III. Tiền gửi tại các tổ chức tín dụng trong nước & nước ngoài	2.535.782	2.895.374
IV. Cho vay và tạm ứng cho các tổ chức tín dụng khác	77.200	123.806
V. Cho vay và tạm ứng cho khách hàng	141.062.854	114.099.673
VI. Các khoản đầu tư	11.423.701	7.052.319
-Đầu tư vào chứng khoán	11.214.615	6.964.403
-Góp vốn liên doanh, mua cổ phần	209.086	87.916
VII. Tài sản cố định	2.222.792	1.712.597
VIII. Các tài sản khác	2.432.523	1.394.946
-Các khoản trả trước và phải thu khác	1.349.255	817.527
-Lãi dự thu	731.065	499.773
-Tài sản khác	352.203	77.646
Tổng tài sản	171.964.188	136.746.188

B. CÔNG NỢ, VỐN VÀ CÁC QUỸ

I. Tiền gửi của kho bạc nhà nước và các tổ chức tín dụng khác	38.186.865	27.471.397
II. Vay ngân hàng Nhà nước và các tổ chức tín dụng khác	7.709.303	3.816.027
-Vay ngân hàng nhà nước	4.218.052	3.526.690
-Vay các tổ chức tín dụng trong nước	3.491.251	289.337
III. Tiền gửi của các tổ chức kinh tế, dân cư	91.620.390	71.472.874
IV. Các nguồn vốn vay khác	12.949.797	16.859.307
V. Phát hành chứng chi tiền gửi	7.789.150	6.746.407
VI. Tài sản nợ khác	4.630.496	3.187.585
Các khoản phải trả	3.386.847	2.235.089
Các khoản lãi cộng dồn dự chi	1.243.649	952.496
VII. Vốn và các quỹ	9.078.187	7.192.591
Vốn điều lệ	6.297.844	5.606.976
Các quỹ	2.780.343	1.585.615
Tổng Công nợ	171.964.188	136.746.188

■ CÁC CHỈ TIÊU NGOÀI BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN

Thời điểm 31/12/2004

Đơn vị: Triệu đồng

Chỉ tiêu	2004	2003
1. Các cam kết và công nợ tiềm tàng	8.095.546	7.841.988
2. Các cam kết giao dịch hối đoái	2.032.171	489.452
3. Cam kết tài trợ cho khách hàng	-	-
4. Tài sản dùng để cho thuê tài chính đang quản lý tại ngân hàng	2.218	712
5. Tài sản dùng để cho thuê tài chính đang giao cho khách hàng thuê	4.512.814	2.902.006

■ BÁO CÁO LỖ LÃI

Năm tài chính kết thúc ngày 31/12/2004 - theo tiêu chuẩn kế toán Việt nam)

	Đơn vị: Triệu đồng	
	2004	2003
Thu từ lãi và các khoản thu nhập có tính chất lãi	12.549.214	9.098.243
Chi trả lãi	(7.018.834)	(5.132.503)
Thu nhập lãi, ròng	5.530.380	3.965.740
Thu khác	1.587.301	945.545
Chi khác	(3.965.545)	(2.517.808)
Chi phí ngoài lãi, ròng	(2.378.244)	(1.572.263)
Dự phòng rủi ro tín dụng	(1.273.308)	(1.273.615)
Thu nhập trước thuế	1.878.828	1.119.862
Thuế thu nhập doanh nghiệp	(550.187)	(420.813)
Thu nhập sau thuế	1.328.641	699.049

■ BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ

(Năm tài chính kết thúc ngày 31/12/2004 theo tiêu chuẩn kế toán Việt Nam).

	Đơn vị: Triệu đồng	
Tiêu Chí	2004	2003
I/ Lưu chuyển tiền từ hoạt động kinh doanh		
Lợi nhuận trước thuế	1.878.828	1.119.862
<i>Điều chỉnh tới lợi nhuận kinh doanh</i>		
Khấu hao tài sản cố định và tài sản vô hình	338.070	210.652
Dự phòng rủi ro tín dụng	1.273.308	1.273.615
Lỗ do thanh lý tài sản cố định	16.512	7.120
(Lãi)/Lỗ do đánh giá lại tài sản và chênh lệch tỷ giá	(20.538)	7.984
Lãi từ việc thanh lý chứng khoán	-	(15.119)
Thu lãi đầu tư chứng khoán	(646.351)	(293.136)
Thu lãi góp vốn, mua cổ phần	(13.365)	(3.356)
Lợi nhuận kinh doanh trước những thay đổi về tài sản và công nợ hoạt động	2.826.464	2.307.622
<i>(Tăng)/Giảm tài sản hoạt động</i>		
(Tăng)/Giảm kim loại quý	(20.381)	(69.778)
Tăng dự trữ bắt buộc và tiền gửi tại NHNN	(2.176.269)	(202.740)
Tăng tiền gửi ngắn hạn tại các tổ chức tín dụng khác	(347.391)	(982.000)
Giảm cho vay đối với các tổ chức tín dụng khác	46.606	3.874.364
Tăng cho vay đối với khách hàng	(35.393.408)	(40.681.576)
Tăng dự thu	(231.292)	(74.006)
Tăng các tài sản hoạt động khác	(808.475)	(80.970)
<i>Tăng/(Giảm) các khoản công nợ hoạt động</i>		
Tăng tiền gửi của Kho bạc Nhà nước và các tổ chức tín dụng khác	9.766.115	8.306.225
Tăng tiền gửi của khách hàng	20.147.516	29.167.218
Tăng lãi dự chi	291.153	415.949
(Giảm)/Tăng phát hành chứng chi tiền gửi	1.042.743	(8.193.077)
Tăng vay ngắn hạn từ NHNN Việt Nam	2.499.000	-
(Giảm)/Tăng vay các tổ chức tín dụng khác	3.171.636	(180.014)
Giảm khoản nhận vốn để cho vay đồng tài trợ	-	(134.012)
Tăng các khoản công nợ hoạt động khác	558.447	877.876
Tăng khác	22.548	34.245
(Tăng)/Giảm tiền thuần từ hoạt động kinh doanh trước thuế thu nhập doanh nghiệp	1.395.012	(5.614.674)
Thuế thu nhập doanh nghiệp đã nộp	(188.524)	(262.269)
Chi từ các quỹ	(98.629)	(92.550)
(Tăng)/Giảm tiền thuần từ hoạt động kinh doanh	1.107.859	(5.969.493)
II/ Lưu chuyển tiền từ hoạt động đầu tư		
Mua tài sản cố định	(869.253)	(659.882)
Tiền thu từ bán, thanh lý tài sản cố định	4.476	2.546
Tiền mua tín phiếu, trái phiếu kho bạc	(12.571.211)	(14.607.135)
Tiền thu từ tín phiếu, trái phiếu kho bạc khi đến hạn	8.973.467	11.239.820
Tiền thu từ bán tín phiếu, trái phiếu kho bạc	-	1.045.119
Góp vốn liên doanh và đầu tư vào các khoản khác	(68.270)	(5.450)
Tiền thu được từ việc rút vốn góp liên doanh và đầu tư vào các khoản khác	560	-

Thu lãi từ tín phiếu, trái phiếu Kho bạc	657.302	278.264
Thu lãi góp vốn, mua cổ phần	13.365	3.356
Giảm tiền thuần từ hoạt động đầu tư	(3.859.564)	(2.703.362)
III/ Lưu chuyển tiền từ hoạt động tài chính		
Nhận vốn vay trung và dài hạn từ NHNN	-	-
Trả vốn vay trung và dài hạn cho NHNN	(1.123.149)	(128.655)
Nhận vốn vay trung và dài hạn từ các tổ chức tín dụng khác	30.278	-
Trả vốn vay trung và dài hạn cho các tổ chức tín dụng khác	-	(106.963)
Nhận vốn đồng tài trợ trung và dài hạn để cho vay	-	307.270
Trả vốn đồng tài trợ trung và dài hạn	-	(441.282)
Nhận vốn từ các nguồn vay khác	4.861.034	19.227.634
Trả vốn vay từ các nguồn vay khác	(2.127.581)	(10.343.122)
Tăng tiền thuần từ hoạt động tài chính	1.640.582	8.514.882
IV/ Giảm tiền thuần trong năm	(1.111.123)	(157.973)
V/ Tiền và các khoản tương đương tiền tại thời điểm đầu năm	9.508.333	9.666.306
VI/ Tiền và các khoản tương đương tiền tại thời điểm cuối năm	8.397.210	9.508.333

■ BẢNG TỔNG KẾT TÀI SẢN

Đã được kiểm toán bởi Công ty Kiểm toán quốc tế Price Water House Coopers theo chuẩn mực kiểm toán quốc tế cho năm tài chính kết thúc ngày 31/12/2004.

	Đơn vị: Triệu đồng	
Tiêu Chí	2004	2003
TÀI SẢN		
Tiền mặt và tiền gửi tại Ngân hàng Nhà nước Việt Nam	12.106.250	9.384.768
Vàng và kim loại quý	103.086	82.705
Các khoản cho vay và ứng trước cho các ngân hàng khác	2.612.982	3.019.180
Tín phiếu kho bạc nhà nước	4.841.360	3.092.028
Các khoản cho vay và ứng trước cho khách hàng	129.204.040	99.205.174
Đầu tư vào chứng khoán:	6.373.255	3.872.375
- Sẵn sàng để bán	2.439.925	558.360
- Nắm giữ tới khi đáo hạn	3.933.330	3.314.015
Đầu tư vào công ty liên kết và liên doanh	201.391	80.221
Tài sản cố định vô hình	94.705	7.461
Nhà cửa máy móc và thiết bị	2.106.470	1.683.519
Tài sản thuế thu nhập hoãn lại	36.750	-
Tài sản khác	4.076.880	2.329.160
Tổng tài sản	161.757.169	122.756.591
CÔNG NỢ, VỐN VÀ CÁC QUỸ		
Tiền gửi và tiền vay từ các Ngân hàng	24.529.378	13.848.283
Tiền gửi và tiền vay từ Ngân hàng Nhà nước	21.366.513	17.439.141
Tiền gửi của khách hàng	92.212.207	71.912.683
Chứng chỉ tiền gửi	7.391.126	6.576.246
Các nguồn vốn vay khác	12.913.886	10.200.503
Các khoản công nợ khác	2.701.561	2.158.522
Dự phòng cam kết và công nợ tiềm tàng	158.879	378.077
Thuế thu nhập hoãn lại phải trả	-	117.001
TỔNG CÔNG NỢ	161.273.550	122.630.456

VỐN VÀ CÁC QUỸ

Vốn điều lệ	6.113.660	5.423.660
Các quỹ	(5.630.041)	(5.297.525)
TỔNG VỐN VÀ CÁC QUỸ	483.619	126.135
TỔNG CÔNG NỢ, VỐN VÀ CÁC QUỸ	161.757.169	122.756.591
CÁC CAM KẾT VÀ CÔNG NỢ TIỀM TÀNG	8.095.546	7.841.988

■ BÁO CÁO LỖ LÃI

Báo cáo đã được kiểm toán bởi Công ty Kiểm toán quốc tế Price Water House Coopers theo chuẩn mực kiểm toán quốc tế cho năm tài chính kết thúc ngày 31/12/2004.

	Đơn vị: Triệu đồng	
Tiêu Chí	2004	2003
Thu lãi và các thu nhập tương tự lãi thu	12.392.386	9.032.860
Chi lãi và các chi phí tương tự lãi chi	(7.018.834)	(5.132.503)
Thu nhập lãi ròng	5.373.552	3.900.357
Thu khác	765.005	792.662
Chi khác	(3.477.420)	(2.506.812)
Dự phòng rủi ro cho các khoản cho vay thương mại	(2.546.384)	(2.872.692)
Các khoản thuế ngoài thuế thu nhập doanh nghiệp	(16.417)	(13.194)
Lãi/Lỗ trước thuế	98.336	(699.679)
Thuế thu nhập doanh nghiệp	(396.436)	(413.351)
Lỗ ròng trong năm	(298.100)	(1.113.030)

■ BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ

Báo cáo đã được kiểm toán bởi Công ty Kiểm toán quốc tế Price Water House Coopers theo chuẩn mực kiểm toán quốc tế cho năm tài chính kết thúc ngày 31/12/2004.

Đơn vị: Triệu đồng

Tiêu Chí	2004	2003
Lưu chuyển tiền tệ từ hoạt động kinh doanh		
Thu lãi và hoa hồng	12.142.425	8.967.434
Cổ tức nhận được	2.637	3.356
Lãi ròng từ hoạt động kinh doanh ngoại tệ	(30.652)	38.854
Các khoản thu hoạt động khác	1.216.543	494.666
Chi lãi	(7.026.189)	(4.686.105)
Chi trả cho CBNV và các nhà cung cấp	(2.897.043)	(2.403.083)
Trả thuế thu nhập	(188.524)	(262.269)
Lãi từ hoạt động kinh doanh trước các thay đổi về tài sản và công nợ trong hoạt động kinh doanh	3.219.197	2.152.853
<i>Tăng/giảm tài sản kinh doanh</i>		
Tăng vàng và kim loại quý	(20.381)	(69.778)
Tăng dự trữ bắt buộc và tiền gửi khác tại Ngân hàng Nhà nước	(2.176.269)	(202.740)
Tăng/(giảm) tiền gửi có kỳ hạn, cho vay và ứng trước cho các ngân hàng khác	(300.785)	2.892.364
Tăng cho vay khách hàng	(34.288.821)	(33.383.773)
Tăng về tài sản khác	(1.640.537)	(181.958)
<i>Tăng/giảm công nợ trong hoạt động kinh doanh</i>		
Tăng tiền gửi và vay ngắn hạn từ các ngân hàng khác	9.701.464	8.083.695
Tăng tiền gửi của khách hàng	20.299.524	28.921.557
Tăng (giảm) kỳ phiếu	1.130.590	(7.924.762)
Tăng tiền gửi của kho bạc Nhà nước và vay ngắn hạn từ Ngân hàng Nhà nước	5.735.010	28.361
Tăng công nợ khác	95.415	358.353
Lưu chuyển tiền ròng từ hoạt động kinh doanh	1.754.407	674.172
<i>Lưu chuyển tiền từ hoạt động đầu tư</i>		
Tiền của các công ty được sáp nhập	-	69.887
Mua chứng khoán	(7.729.851)	(14.607.155)
Tiền thu từ chứng khoán đến hạn và bán chứng khoán	8.973.467	12.284.939
Mua tài sản cố định	(869.254)	(659.882)
Thanh lý tài sản cố định	5.036	2.546
Tăng các khoản đầu tư	(68.270)	(5.430)
Lưu chuyển tiền ròng từ hoạt động đầu tư	311.128	(2.915.095)
<i>Lưu chuyển tiền từ hoạt động tài chính</i>		
Tăng/(Giảm) vốn pháp định và các quỹ	3.582	(2.108)
Trả tiền vay dài hạn từ Ngân hàng Nhà nước	(1.123.149)	(128.655)
Tiền vay dài hạn từ Ngân hàng khác	30.278	-
Trả tiền vay dài hạn từ các Ngân hàng khác	-	(106.963)
Tiền vay từ các nguồn khác	4.861.034	19.227.634
Trả tiền vay từ các nguồn khác	(2.127.581)	(16.941.203)
Lưu chuyển tiền ròng từ hoạt động tài chính	1.644.164	2.048.705
<i>Tăng/giảm ròng về tiền và các khoản tương đương tiền</i>	<i>3.709.699</i>	<i>(192.218)</i>
Tiền và các khoản tương đương tiền đầu năm	9.508.333	9.666.306
Ảnh hưởng chênh lệch tỷ giá	20.538	34.245
Tiền và các khoản tương đương tiền cuối năm	13.238.570	9.508.333